

はじめに

本プログラムは、医療及び教育関係通訳ボランティアの養成を目的として作成されたものです。

外国籍住民が年々増加する中、様々な分野で通訳が必要となる場面も増加しています。特に、生命に関わる医療現場において、彼ら彼女らが医師に症状を説明できなかつたり、医師がどのような治療を行うのかを説明できない場合があります。また、外国人児童・生徒の保護者の多くは、簡単な日本語は話せても微妙なニュアンスを理解することが難しく、意思の疎通を図れないこともしばしばあります。そうしたことから全国のいくつかの地域で通訳ボランティアの研修事業が実施されていますが、確立されたプログラムや教材が存在するわけではありません。

そこで、各地域において医療及び教育関係通訳ボランティアを養成するための研修を行う際の参考資料として専門通訳ボランティア研修プログラムを作成しました。受講者に対して医療通訳ボランティア、教育関係通訳ボランティアとして必要な知識、通訳技術、心得等の学習方法を提供しております。

本プログラムが、各地域の多文化共生の一助になれば幸いです。なお、本プログラムを開発するにあたり、ご協力いただいた検討委員の皆様には厚く御礼申し上げます。

平成15年10月

(財)自治体国際化協会調査部連絡調整課